

E21 - Save the Taste! Ran's Japanese Sweets Mission

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Welcome to Oishi-Na Town.

[00:13] ---

First, let's have Yui greet you.

[00:17] ---

Deliciousmile!

[00:21] ---

I'm Yui Nagomi,
an 8th-grader who loves eating.

[00:32] ---

Ugh...

[00:35] ---

Argh.

[00:37] ---

That's odd.

What's troubling Ran today?

[00:41] ---

Gosh, my head's gonna explode!

[00:44] ---

Ran.

[00:46] ---

Amanen.

[00:48] ---

What's with that shout?

[00:50] ---

I want to sell shaved ice at Panda Hut
during summer

[00:54] ---

and am thinking of the versions.

[00:56] ---

But I can't think of any.

[00:58] ---

Hiyah!

[01:02] ---

Shaved ice, huh?

[01:04] ---

I want to make it
a Panda Hut exclusive dessert.

[01:09] ---

Huh?

[01:10] ---

Ah!

[01:11] ---

What's wrong?

[01:12] ---

That...

[01:13] ---

Hagoromo House

[01:14] ---

Closed

[01:17] ---

"Thank you for your support."

[01:21] ---

"Our shop will close down this month."

[01:26] ---

C...Close down?!

[01:28] ---

No way!

[01:31] ---

Your favorite store?

[01:32] ---

I come here often
for their yummy sweets.

[01:35] ---

Why close down?

[01:36] ---

A new department store
will be built nearby.

[01:40] ---

It'll have many Japanese sweets stores.

[01:43] ---

What?

[01:44] ---

They've been loved by customers
for 60 years.

[01:48] ---

Seriously?

[01:49] ---

It's a shame.

[01:51] ---

No...

[01:59] ---

Delicious!

[02:00] ---

Savor the smiles

[02:05] ---

It becomes yummy

[02:07] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[02:11] ---

(Cure Cure)

[02:14] ---

(Pretty Cure)

[02:20] ---

Melody of a rumbling tummy

[02:23] ---

Let it be in unison

[02:26] ---

Non-stop hunger

I can't wait

[02:31] ---

Eating happily and cooking with love

[02:36] ---

Together with my loved ones

Come, dig in!

[02:42] ---

A symphony of happiness

[02:46] ---

Sizzle, sizzle

Cut, cut (Hey!)

[02:48] ---

Let's party!

(Yeah!)

[02:50] ---

Gather together! Cheers!

(Cheers!)

[02:54] ---

Delicious!

[02:56] ---

Savor the smiles

[03:00] ---

I want to share

this excitement with love

[03:05] ---

Hand in hand

[03:08] ---

Even our hearts

[03:11] ---

will become stronger

[03:13] ---

As we say our thanks

[03:18] ---

It becomes yummy

[03:21] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[03:30] ---

Save the Taste!

Ran's Japanese Sweets Mission.

[03:35] ---

Hagoromo House

Closing Down

[03:38] ---

Many Sweets Stores!

[03:39] ---

Hmm...

[03:40] ---

Ran, what are you doing?

[03:43] ---

My fav Japanese sweets store's closing.

[03:46] ---

So I'm wondering how I can
attract more people to come.

[03:50] ---

Advertising through Curesta?

[03:52] ---

Exactly.

[03:53] ---

Any good ideas?

[03:55] ---

Um...

[03:56] ---

Ah, you can ask Amane

[03:58] ---

to broadcast to the school about it.

[04:01] ---

Oh, that sounds great.

[04:04] ---

Student Council Office

[04:05] ---

Amane, please help.

[04:06] ---

Sure...

[04:08] ---

Thanks!

[04:09] ---

But it's best to check
with the owner first.

[04:12] ---

Yes, come with me after school?

[04:15] ---

Of course!

[04:17] ---

Hagoromo House

[04:19] ---

Shaved Ice

Sweet Rice Jelly

[04:21] ---

I was dying to come here.

[04:25] ---

Oh, my.

[04:31] ---

Welcome.

[04:32] ---

Sakie Matsuyama

[04:34] ---

Hello.

[04:36] ---

Look, shaved ice.

[04:38] ---

Summer

Shaved Ice

[04:38] ---

It's a little early,
but customers are excited about it.

[04:43] ---

I see.

[04:45] ---

The Japanese sweets look tasty.

[04:47] ---

Can't wait to eat it.

[04:50] ---

Thanks.

[04:51] ---

Can we eat them inside?

[04:54] ---

Yes, do give them a try.

[04:59] ---

Kome, kome.

[05:00] ---

Kome-kome, you've been eating a lot.

[05:03] ---

"Yummish."

[05:05] ---

It's great that you can do takeaways
and dine in too.

[05:13] ---

For posting?

[05:14] ---

Yes, I started posting on
dine-in places again.

[05:18] ---

Here you go.

[05:20] ---

Wow.

[05:21] ---

Enjoy.

[05:24] ---

Fantastic.

[05:26] ---

Green tea and red beans.

[05:28] ---

What a beautiful green shade.

[05:30] ---

The paths to the peak are
like that of Kyoto's mountain ridges.

[05:35] ---

Hey!

[05:42] ---

Is she always like that?

[05:44] ---

Yeah.

[05:45] ---

What she does next is even better.

[05:53] ---

Oh, Kyoto's expanding inside my mouth.

[06:01] ---

The notes of bitter matcha
enhance the hidden sweetness within.

[06:09] ---

It's like I can only walk slowly
in an uncomfy kimono,

[06:13] ---

but I get to enjoy the sights leisurely
because of that!

[06:19] ---

It's ingenious.

[06:21] ---

That's amazing.

[06:23] ---

You expressed how touched you were
by the shaved ice.

[06:28] ---

I'm always in awe of her passion.

[06:31] ---

Amane, what's yours?

[06:33] ---

Sweet rice jelly.

[06:35] ---

Rice jelly?

[06:36] ---

Yes, it's eaten on *Kori no sekku*
as a prayer for good health.

[06:42] ---

Interesting.

[06:44] ---

*Kori no sekku is June 1st
in the traditional calendar.*

[06:48] ---

*Most people eat sweet rice jelly
on the 30th now.*

[06:50] ---

*Traditional: June 1st
Gregorian: June 30th*

[06:53] ---

Eating ice in summer
is a modern-day thing.

[06:57] ---

Yes, there were
no refrigerators nor freezers then.

[07:01] ---

Oh, won't all the ice melt then?

[07:03] ---

Icehouse.

[07:04] ---

Mem?

[07:05] ---

What's that?

[07:08] ---

Storage shed made of straws.

[07:10] ---

They used to store ice there.

[07:14] ---

This jelly is said to be made
in the image of the ice from there.

[07:19] ---

You're so knowledgeable.

[07:21] ---

All foods have a history.

[07:23] ---

You can better appreciate
when you know that.

[07:27] ---

It's like imbibing their history.

[07:31] ---

Imbibing their history...

[07:33] ---

You're so awesome.

[07:35] ---

Everything has its history.

[07:39] ---

Hagoromo House
has a 60-year history too.

[07:39] ---

Hagoromo House

[07:44] ---

That's a long time.

[07:47] ---

Yeah, so we have to protect it!

[07:51] ---

Thanks for the great food.

[07:54] ---

Advertise for us?

[07:56] ---

Yes, I'm active on a platform
called "Curesta."

[08:00] ---

Chururin

#IncrediblyYummyStores

[08:00] ---

Did you write this?

[08:01] ---

How wonderful.

[08:03] ---

Please let me post on your shop here.

[08:06] ---

I'll also spread the word at school
and get everyone to come.

[08:11] ---

But, why?

[08:13] ---

It's a shame for such a great store

to close down.

[08:17] ---

You can count on us.

[08:19] ---

Thank you for your kindness.

[08:22] ---

You're welcome.

[08:28] ---

Galette.

[08:30] ---

Canelé.

[08:32] ---

Gugelhupf.

[08:34] ---

What are you murmuring about?

[08:36] ---

My next Recipeppi target.

[08:39] ---

Clafoutis.

[08:40] ---

All western desserts.

[08:42] ---

They suit my image.

[08:45] ---

Shaved ice...

[08:46] ---

Chocolate fondant.

[08:48] ---

Shaved ice.

[08:49] ---

Sir Godatz's favorite dessert.

[08:52] ---

I see.

[08:53] ---

For his sake, I shall go steal
the Recipeppi of shaved ice in style.

[08:58] ---

Counting on you.

[08:59] ---

Anyway, you always say that.

[09:01] ---

Let me show you
my glorious history...

[09:04] ---

Ready?

[09:05] ---

Bundoru, Bundoru.

[09:12] ---

Ran!

[09:13] ---

Can we talk?

[09:16] ---

Huh?

[09:17] ---

You mean I can post about Hagoromo
on Curesta but not advertise at school?

[09:23] ---

That's right.

[09:24] ---

Why?

[09:25] ---

The owner even thanked us.

[09:28] ---

I think she's thanking you
for your concern.

[09:31] ---

That can't be.

[09:33] ---

They'll close down for sure.

[09:38] ---

You're fine with that?

[09:40] ---

You said the jelly was nice.

[09:42] ---

Yes, but the owner of the store
has her reasons

[09:48] ---

for closing...

[09:48] ---

Because the new department store
will steal their customers.

[09:53] ---

So if we attract them to come,
the store will survive.

[10:00] ---

Why? They have a 60-year history.

[10:03] ---

In any case, we shouldn't meddle.

[10:09] ---

Ran-Ran won't give up.

[10:10] ---

I'll protect Hagoromo.

[10:13] ---

Ran...

[10:14] ---

No need to broadcast it at school.

[10:17] ---

- I'll come up with something.

- Ran!

[10:32] ---

Shinsen Middle School

[10:32] ---

You quarreled with Amane over that?

[10:35] ---

I thought she'd be understanding.

[10:39] ---

I can relate to what she said.

[10:41] ---

What?

[10:42] ---

There's a beginning and an end.

[10:44] ---

Did you ask the owner
the reason for closing?

[10:49] ---

There might be other reasons
you're unaware of.

[10:52] ---

You're saying such things too?

[10:55] ---

How about you?

[10:57] ---

I'd want to know the other reasons.

[11:00] ---

When Grandma grew veggies and fruits,

[11:03] ---

she'd water them
if they look unhealthy.

[11:06] ---

But there could be other reasons,
so she said we need to check.

[11:13] ---

So Ran-Ran's wrong?

[11:15] ---

That's not it.

[11:18] ---

Enough! I'll resolve it myself.

[11:21] ---

Ran...

[11:23] ---

Hagoromo House

Sweet Rice Jelly, Shaved Ice

[11:23] ---

Hagoromo House's sweets are very yummy.

[11:27] ---

You can buy them home or dine there.

[11:31] ---

Do go and visit the store.

[11:34] ---

I highly recommend Hagoromo House.

[11:37] ---

Hagoromo House

[11:41] ---

Hmm, no one from school has come.

[11:50] ---

Oh.

[11:52] ---

You even made this?

[11:54] ---

Thank you so much.

[11:56] ---

I hope your business will continue.

[12:00] ---

I'm happy to hear that,

[12:03] ---

but we've decided to close.

[12:05] ---

Huh?

[12:06] ---

I'm old already

[12:08] ---

and I'd like to make way
for the many new stores to thrive.

[12:13] ---

All old things will always
give way to the new.

[12:18] ---

But what will happen
to Hagoromo's taste?

[12:21] ---

Yes, that makes me
feel a little sad too.

[12:26] ---

But if it stays on
in the customers' memories,

[12:30] ---

I'm good.

[12:33] ---

All the regulars came to
eat for the last time.

[12:41] ---

Pipi.

[12:42] ---

Pipi.

[12:44] ---

It's more than enough.

[12:47] ---

Would you like to eat
as a memory too?

[12:51] ---

Yes.

[12:58] ---

Sweet Rice Jelly
Shaved Ice

[13:00] ---

Heh.

[13:05] ---

Toru-run, Toru-run, Bundoru!

[13:10] ---

Pipi!

[13:11] ---

Recipeppis!

[13:15] ---

Pipi...

[13:20] ---

Huh? Why did we come here?

[13:22] ---

Why did I want to eat
the rice jelly here?

[13:27] ---

Bundoru Gang.

[13:31] ---

Come out.

[13:33] ---

Ran!

[13:34] ---

Why are you guys here?

[13:36] ---

Amane was worried
and we came to check on you.

[13:40] ---

You're all here.

[13:47] ---

Mix it up, Motto Ubau-zo!

[13:59] ---

Motto Ubau-zo.

[14:04] ---

Delicious Field!

[14:08] ---

Let's go.

[14:09] ---

Yes!

[14:15] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[14:18] ---

Party, Go!

[14:21] ---

Squeeze!

[14:22] ---

Kome Kome!

[14:23] ---

From the heart!

[14:24] ---

Kome Kome!

[14:25] ---

Open!

[14:26] ---

Pam Pam!

[14:28] ---

Sandwich!

[14:29] ---

Pam Pam!

[14:30] ---

Round and round!

[14:31] ---

Mem Mem!

[14:32] ---

With a Miracle!

[14:33] ---

Mem Mem!

[14:35] ---

Sharin' Energy!

[14:38] ---

Kome!

[14:40] ---

Tasty!

[14:42] ---

Wonton!

[14:59] ---

Kome Kome!

[15:02] ---

Pam Pam!

[15:05] ---

Mem Mem!

[15:06] ---

Brimming with energy,
from piping-hot rice!

[15:10] ---

Cure Precious!

[15:12] ---

I'll fill you up with a delicious smile!

[15:16] ---

With a dainty sandwich,
spice for your heart!

[15:19] ---

Cure Spicy!

[15:22] ---

You won't forget this shared tastiness!

[15:25] ---

Sparkling noodle emotion!

[15:29] ---

Cure Yum-Yum!

[15:32] ---

I won't let you hog all the good stuff!

[15:41] ---

Pretty Cure, Delicious stand-by,

[15:44] ---

Party, Go!

[15:46] ---

Fruits! Fabulous Order!

[15:56] ---

Sharin' Energy!

[16:15] ---

Topping!

[16:19] ---

Brilliant!

[16:24] ---

Shine more!

[16:37] ---

Gently and gorgeously,
sweetness in full bloom!

[16:42] ---

Cure Finale!

[16:45] ---

I'll adorn the feast's finale.

[16:53] ---

Delicious Party Pretty Cure!

[16:58] ---

Give back Hagoromo's precious memories.

[17:01] ---

Motto Ubau-zo.

[17:06] ---

Motto Ubau-zo.

[17:10] ---

Ubau-zo.

[17:15] ---

Oh, be careful!

[17:17] ---

Motto Ubau-zo.

[17:26] ---

That's golden.

[17:31] ---

I can't move.

[17:39] ---

Precious.

[17:43] ---

Ah, don't tell me...

[17:46] ---

Stop it!

[17:50] ---

Don't grind her into "Shaved Precious"!

[17:53] ---

Uba-ba-ba.

[17:56] ---

Uba.

[17:58] ---

I won't let you!

[18:00] ---

Uba!

[18:05] ---

Precious!

[18:15] ---

You again?

[18:17] ---

Motto Ubau-zo.

[18:20] ---

Ultra Crunchy Cutter Blades!

[18:26] ---

Yum-Yum will protect
Hagoromo's memories.

[18:30] ---

Yum-Yum.

[18:43] ---

Yum-Yum.

[18:44] ---

What you feel toward Hagoromo...

[18:47] ---

I feel the same way.

[18:51] ---

Yeah!

[18:53] ---

Uba.

[19:12] ---

Creamy Fleuret!

[19:29] ---

Bloomin' Dancin' Fruits!

[19:38] ---

Pretty Cure! Delicious Finale Fanfare!

[19:50] ---

I'm stuffed!

[19:56] ---

That was delicious!

[20:01] ---

Pipi!

[20:04] ---

Welcome back.

[20:15] ---

Tsk, the shaved ice is all yours.

[20:18] ---

Western *dolce* suits
the elegant me better.

[20:23] ---

Ah, wait!

[20:25] ---

Who are you?

[20:27] ---

Why are you helping us?

[20:31] ---

Because I want to.

[20:33] ---

That's it.

[20:39] ---

Hagoromo House

[20:45] ---

I grew up eating sweets from here.

[20:48] ---

We always shared the wafer cake.

[20:51] ---

History's not about
a series of happenings and facts.

[20:57] ---

Each person's thoughts at the moment
are there.

[21:00] ---

And they'd want to tell others.

[21:03] ---

All that accumulates
and becomes history.

[21:08] ---

Ran, your passion toward
food and Hagoromo House

[21:12] ---

will engrave this store
in people's hearts as history.

[21:17] ---

Hagoromo will be a part of history.

[21:20] ---

Write about it in Curesta.

[21:23] ---

That way, it won't disappear.

[21:27] ---

Okay!

[21:28] ---

I'll upload the best post ever!

[21:31] ---

Shall we eat as a memory too?

[21:40] ---

I'm famished!

[21:42] ---

All right.

[21:43] ---

Let's eat!

[22:05] ---

Closed Down

Thank You for Your Support

[22:10] ---

Memories of Hagoromo House

[22:12] ---

Thank you.

[22:17] ---

In the mood for crimson tomato juice.

[22:24] ---

Cheers!

[22:41] ---

Surrounded by sunlight

filtering through the trees

[22:47] ---

Chatting at the bustling table

[22:53] ---

Fresh! Just picked

[22:57] ---

Joy! It's shining

[23:00] ---

*The ring of happiness
(Ring of happiness)*

[23:03] ---

grows bigger and bigger

[23:07] ---

Creating a delicious heart

[23:09] ---

Party up!

[23:10] ---

We live in the same moment

[23:13] ---

Every day is a precious day with you

[23:17] ---

A miracle we can share here

[23:20] ---

Thanks, I'm so happy

[23:22] ---

Smile to Smile!

[23:23] ---

Let me tell you too

[23:26] ---

The courage to work hard

[23:30] ---

will surely create bonds

[23:33] ---

With you

[23:40] ---

*Creating
(Party up! Smile to Smile!)*

[23:46] ---

a delicious heart

[23:57] ---

Black Pepper,

[23:58] ---

you're hindering the Pretty Cures.

[24:00] ---

Is what I'm doing...unwanted help?

[24:04] ---

Black-pep, wait!

[24:06] ---

I'm sorry.

[24:08] ---

Delicious Party Pretty Cure.

[24:10] ---

Black-pep's Retiring?!

Find the Legendary Crepe.

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:09:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:09:47 UTC by whimsee